http://dx.doi.org/10.7910/DVN/28602

Subject: HS-ML-EM
Date: Sept. 2013

Estaba un lobo
Was.IMPERF.3sg a wolf
There was a wolf

y el lobo estaba andando por un calle
and the wolf was.IMPERF.3sg walking by the street
And the wolf was walking down the street

cuando se encontró un safocón
when SE found.PRET.3sg a safocón
when he found a safocón

y se puse en el pie el sofocón
and SE put.PRET.1sg on the foot the sofocón
And he placed his foot on the sofocón

y el sofocón se cayó
and the sofocón SE fell.PRET.3sg
and the sofocón fell

y la basura que estaba dentro del sofocón estaba en la calle
and the trash that was.IMPERF.3sg inside of.the sofocón was.IMPERF on the street
And the trash that was inside of the sofocón fell on the street

y después el # ah@fp el lobo se encontró un # ah@fp
And after the the wolf SE found.PRET.3sg a
And then the wolf found a

como se dice # un cigarrillo adentro del de la basura
how SE says a cigarette inside of.the of the trash
how's it said? A cigarette in the trash

y empezó a fumar ##
and started.PRET.3sg to smoke
and he started smoking

y después ah@fp # el [/] el lobo estaba fumando y andando y fumando, andando
and after the the wolf was.IMPERF smoking and walking and smoking, walking
And then the wolf was smoking and walking and smoking, walking

cuando encontró el policía
when found.PRET.3sg the police
when he ran into the police

http://dx.doi.org/10.7910/DVN/28602

eh se da un bow al policía
SE gives a bow to.the police
he bows to the police

y continúa y continuó andando y fumando
and continues and continues walking and smoking
and he keeps on going walking and smoking

y después se ve a un rabbit ## no sé la palabra en español
and after SE sees a the rabbit NEG know the word in Spanish
And then he sees a rabbit… I don't know the word in Spanish

él se vi un rabbit en una ventana
he SE saw.PRET.1sg a rabbit in a window
He saw a rabbit in a window

y el rabbit estaba dando agua a sus plantos en su jardín de ventana
and the rabbit was.IMPERF.3sg giving water to its plants in its garden of window
and the rabbit was watering its plants in its window garden

y estaba estaba dando agua
and was.IMPERF.3sg was.IMPERF.3sg giving water
And it was watering

y el lobo estaba mirando a.l rabbit
and the wolf was.IMPERF.3sg looking to.the rabbit
And the wolf was looking at the rabbit

pero no se vi un rabbit se vi un [//] una cena
but NEG SE saw.PRET.1sg a rabbit SE saw.PRET.1sg a a dinner
But he does not see a rabbit, he sees a dinner

ah so entonces ah no estaba un rabbit,
so then NEG was.IMPERF.3sg a rabbit,
so then it wasn't a rabbit

estaba una cena en un plato que estaba
was.IMPERF.3sg a dinner in a plate that was.IMPERF.3sg
it was a dinner on a plate that was

dando dando agua a los plantas, las plantas
giving giving water to the plants the plants
giving water to the plants

http://dx.doi.org/10.7910/DVN/28602

entonces, el [/] el lobo se tuve hambre
then the the wolf SE had.PRET.1sg hunger
then, the wolf was hungry

y en # y se encontró un codo
and in and SE found.PRET.3sg an elbow
And then he found a rope

y usó el codo eh@fp ah@fp
and used.PRET.3sg the elbow
and he used the rope

y se puso el codo en el edificio
and SE put.PRET.3sg the elbow in the building
He moored the rope to the building

y usó el codo para subir el edificio
and used.PRET.3sg the elbow to climb the building
And he used the rope to climb the building

y cuando [/] cuando se subió más cerca
and when when SE climbed.PRET.3sg more close
And when he climbed closer

más y más cerca del rabbit
more and more close of.the rabbit
closer and closer to the rabbit

el rabbit estaba usando los #
the rabbit was.IMPERF.3sg using the
The rabbit was using the

shears de jardín, los shears del jardín para cortar las plantas
shears of garden the shears of.the garden to cut the plants
garden scissors to cut the plants

y se cortó el codo también
and SE cut.PRET.3sg the elbow also
And it cut the rope as well

eh cuando cuando se cortó el codo el lobo se cayó
when when SE cut.PRET.3sg the elbow the wolf SE fell.PRET.3sg
And when the rope was cut, the wold fell

http://dx.doi.org/10.7910/DVN/28602

y cayó adentro de un#a vehículo [/] un vehículo de las policías
and fell.PRET.3sg inside of a a vehicle a vehicle of the police
And he fell into a police vehicle

Y se dice “¡nooooo!”!
and SE says NEG
And he says to himself no!

y entonces las policías se manejan ah más allá de la calle
and then the police SE drive more there of the street
And the police drive him away from the street

y # la rabbit &conti &conti [//] el rabbit continuó viviendo
and the rabbit the rabbit continued.PRET.3sg living
And the rabbit went on living

Fin.
end
The end.